



10. Januar 2015
Grouss Porte-Ouverte an
der neier Maison Relais

Sommaire

Séance publique du 16 octobre 2014	3	Naturpark Möllerdall	22
Règlements communaux	7	Déi nei Maison Relais – Vum Grondstee bis haut	23
Bicherbus 2015	7		
Hôpitaux de garde	8	Wat war lass an der Maison Relais?	25
Demande d'engagement d'étudiants pendant les vacances d'été 2015 / Antrag auf Einstellung eines Studenten während der Sommerferien 2015	9	De Précoce op Besuch beim Fierschter am Marscherwald	27
Vente de bois de chauffage / Brennholzverkauf	11	Flott Aktivitéiten an der Spillschoulsklass vun den Zebraen	28
Nightrider 2015	13	Formatioun vun de Busbegleeder	29
Ofschlossiesse fir Studenten	13	Valorlux Cycle 1.1. – 1.2.	30
Feierlech Kiermes zu Konsdref	14	Evakuatiounsübung an der Schoul	31
Jubiläumsausgabe des Möllerdaller Reesbengel in Consdorf	16	Mir gi Viz man an schmaachen	32
Journée Commémorative	18	Cycle 1.1. – 1.2. (an all di aner och)	
Ausflug mat de Senioren an d'Schwäiz	19	E Stopp fir e Mupp	33
Cabaret Batter Séiss	19	Quiz	34
Dag vum Bam	20	Gewënner vum Quiz 2/2014	35
Opruff un eis Bierger	21	Verschidden Annoncen	36
		Telefonslëscht	43

Manifestatiounskalenner

Datum	Manifestatioun	Plaz	Organisateur
20.12	Concert Rudy Giovannini	Konsdref, Parkierch	Fan Club "Roude Léiw" a.s.b.l.
21.12	Chrëschtconcert 2014	Konsdref, Parkierch	Kanner- a Jugendchouer Consdorf
27.12	Seniore-Party	Kuerzwénkel	Konsdrefer Gemeng
01.02	Kannerfuesbal	Kuerzwénkel	Konsdrefer Pompjeeën
08.02	Faire Kaffi	Kuerzwénkel	APEEP
14.02	Kannerfuesbal	Kuerzwénkel	USBC
21.02	Fuesbal	Kuerzwénkel	Association portugaise Consdorf
28/03 + 29/03	Konscht'dref 2015	Konsdref	Kulturkommissioun Konsdref
25/04 + 26/04	Opféierung "Catherine oder Ketty's Life"	Jonglënster Hall Gaston Stein	Jugendchouer Consdorf

Editeur :

Schäfferot vun der Gemeng Konsdref
B.P. 8, L-6201 Consdorf
Tél.: 79 00 37 - 1
www.consdorf.lu

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt keng
Verantwortung iwwer den Inhalt vun de
Publikatiounen vun Drëtten am
Gemegebuet

Redaktioun :

Aarbechtsgrupp:
Marco BERMES, Jean-Paul MIRKES, Jemp
ORIGER, Malou POOS-STEICHEN,
Martine ZEHREN

Drock :

Imprimerie de l'Est
Zone Industrielle, L-6402 Echternach
Gedruckt op recycléierte Pabeier
BalanceSilk 135gr

Séance publique du 16 octobre 2014

Présents : POORTERS André, bourgmestre; WEILAND Camille et BERMES Marco, échevins -
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard, RIES Bob, SCHNEIDERS Steve, VESQUE Nicolas,
conseillers - HOFFARTH Steph, secrétaire Communal

Absent(s) : a) excusé(s) : POOS-STEICHEN Malou
b) sans motif : /

Toutes les décisions de l'ordre du jour sont prises à l'unanimité, à l'exception du point 8)
"Approbation du nouveau règlement communal de la circulation", lequel a été approuvé
avec 7 voix pour et une voix contre.

1. Affaires de personnel

Discussions à huis clos

2. Approbation du plan de gestion forestier 2015

Le conseil communal approuve le plan de gestion de la forêt communale pour l'année 2015,
lequel est présenté par Monsieur Théo Moulin, préposé forestier de la commune de Consdorf.
Le plan de gestion 2015 prévoit des investissements au montant de 198.200 € et des recettes
au montant de 138.200 €.

3. Avis du conseil communal quant aux plans directeurs sectoriels

Conformément à la procédure de consultation des projets de plans directeurs sectoriels, les
réclamations / prises de positions suivantes ont été introduites:

- Birong Consorts
- Mouvement écologique
- natur&ëmwelt a.s.b.l
- Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du nord (SIDEN)
- Creos S.A.
- Neu Bernard, Fassbender Annette, Sylvie et Liane, Theato-Pletschette Gilbert et Simone
- Consorts Dupont, Als-Dupont Françoise et Dupont Philippe
- Schaaf Fred
- Chambre de l'Agriculture
- Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises (SYVICOL)
- Centrale Paysanne

Le conseil communal avise ces plans directeurs sectoriels comme suit:

Allgemeine Anmerkungen:

- *es bestehen potentielle Konflikte zwischen den vier Plänen*
- *juristische Unsicherheiten im Rahmen der Ausstellung von Baugenehmigungen sind ungeklärt*
- *die Gemeinden wurden nicht bei der Ausarbeitung der Pläne einbezogen*
- *die regionalräumlichen Bezüge wurden nicht ausreichend berücksichtigt, sodass die Pläne nicht ausreichend zur bewussten Förderung der Regionalentwicklung beitragen*
- *die kommunale Selbstverwaltung ist durch die Vorgaben der Pläne eingeschränkt*

Plan Directeur Sectoriel Transport (PST)

- für die Mindestanzahl von Fahrradstellplätzen wurde die Topographie, der Einzugsbereich einer Schule und der Fahrradstellplatzbedarf nicht oder nicht ausreichend berücksichtigt
- für die maximalen PKW Parkplatzanzahl wurden bei administrativen Gebäuden die spezifischen Besonderheiten (Einzugsraum, Topographie, ÖPNV-Anschluss, Parkplatzbestand...) nicht ausreichend berücksichtigt
- die Verfügbarkeit und der Ausbau des öffentlichen Transportes sollten im PST berücksichtigt werden

Plan Directeur Sectoriel Paysage (PSP)

- der PSP weist Überschneidungen mit Zielen und Inhalten, die im Naturschutzgesetz behandelt werden sollten
- die Vorgaben des PSP und des PS Logement stehen teilweise konträr zueinander (Mindestdichten)
- die Planungsintention der Gemeinde zur Errichtung eines regionalen Gewerbegebietes sollten berücksichtigt werden
- die ausgewiesene GEP (Grands Ensembles Paysagers) stellt eine langfristige Einschränkung für die wohnbauliche Entwicklung dar
- die finanziellen Rückwirkungen der Einschränkung wohnbaulicher Entwicklung, sollten durch staatliche Ausgleichszahlungen kompensiert werden
- die geplante Klassifizierung führt zu zusätzlichen Einschränkungen und Auflagen für die landwirtschaftlichen Betriebe
- die Anwendung des Artikels 11 (2) betreffend die geforderten Vorgaben zu landwirtschaftlichen Bauvorhaben im Außenbereich (PAG der Gemeinde und Genehmigung des MDDI) könnten juristisch angreifbar sein
- die Ausweisungen und Festsetzungen, zusammen mit den Bestimmungen des Naturschutzgesetzes (Artikel 5), beschränken die Autonomie der Gemeinde
- die Überlagerung der Kläranlage beziehungsweise der Einrichtungen zur Trinkwassergewinnung mit einer "Zone prioritaire du réseau écologique" führen zu Einschränkungen und Auflagen, die notwendige Aufbauten / Erweiterungen erschweren oder verhindern
- die geplante Klassifizierung führt zu zusätzlichen Einschränkungen und Auflagen der land- und forstwirtschaftlichen Betriebe und Bestandsgebäude
- Anpassungen der "Zone prioritaire du réseau écologique", aufgrund Maßstäblicher Differenzen sollten im "document technique", gemäß den genehmigten PAG und lokalen Gegebenheiten, vorgesehen werden

Plan Directeur Sectoriel Logement (PSL)

- im EPU (espace prioritaire d'urbanisation pour l'habitat) werden die ortsspezifischen Charakteristika nicht berücksichtigt und führen zu einer nicht angepassten, das Landschafts- und Ortsbild beeinträchtigenden Bebauung
- die laut PSL zulässigen Arrondierungen sollten ortsspezifische lokale Charakteristika berücksichtigen und keine festgeschriebene Maximalgröße erhalten
- die Wachstumsbeschränkungen für eine komplementäre Gemeinde sind nicht zweckführend und greifen in die Autonomie der Gemeinden ein. Es stellt sich die Frage ob diese Einschränkung Verfassungskonform sind
- die Wachstumsbeschränkungen können langfristig negative Auswirkungen auf die Gemeindefinanzen haben

Plan Directeur Sectoriel Zones d'Activités Economiques (PSZAE)

- die Gemeinde befürwortet die Schaffung eines regionalen Gewerbegebietes, welches in den SIAEE integriert und vom Staat teilweise finanziert wird

4. Approbation du PAP "Zitha"

Le conseil communal approuve le PAP "Zitha" avec les observations suivantes concernant:

- l'avis de la cellule d'évaluation quant aux points relatifs à l'intégration du tissu bâti et les modifications à apporter à la partie graphique et écrite.
- la hauteur du bâtiment où le conseil communal propose de limiter la hauteur du bâtiment à 10,70 m du côté Est et à 12,70 m du côté Ouest. Il propose cependant de demander des mesures de création d'espaces verts et de mise en place de moyens architecturaux visuels en trompe l'œil à la façade ouest. La hauteur maximale de 10 m est également à respecter en ce qui concerne la hauteur de construction vers le futur bâtiment projeté.
- Le conseil est également d'avis de demander la compensation pour la totalité des emplacements de stationnement manquants en sous-sol, par la création d'un parking sur un fond communal.
- Le plan directeur et son rapport justificatif dont il est question dans l'avis de la cellule d'évaluation empiètent sur des terrains, pour lesquels la commune est saisie en justice dans le cadre de son Plan d'Aménagement Général. De ce fait, le conseil communal ne se rallie pas à l'avis de la cellule précitée, de même ne prend aucune décision relative aux terrains adjacents dont il est question.
- Quant à la cession des fonds réservés à la voirie et aux équipements publics, le conseil communal fixe la compensation en nature à 18.000 € / are, pour les 3,17 ares restant à céder.

5. Création d'un poste dans la carrière du rédacteur communal

Le conseil communal a accepté la démission d'un fonctionnaire communal au secrétariat communal, occupé à raison de 50% au bureau de la population. Par conséquent, le bureau de la population est uniquement occupé par une employée communale à raison de 65 %. Etant donné qu'il est envisageable que cette employée communale fera valoir ses droits à la pension à moyen terme et afin de réorganiser le bureau de la population / guichet du citoyen, le conseil communal décide de créer un poste de rédacteur à plein temps.

6. Désignation d'un local particulier pour la tenue des réunions du conseil communal

Le conseil communal décide, dans le cadre des travaux de réaménagement de la maison communale actuelle, de fixer les nouveaux locaux à l'adresse 3-5, rue de la Mairie à Consdorf à partir du 17 novembre 2014 et ce pendant la durée approximative d'une année.

7. Approbation d'un devis supplémentaire concernant la construction d'une nouvelle Maison Relais

Le conseil communal approuve le devis supplémentaire, dressé par le bureau d'architectes et urbanistes Romain Schmiz de Luxembourg, concernant la construction d'une nouvelle Maison Relais à Consdorf, au montant de 280.000 € ttc.

8. Approbation du nouveau règlement communal de la circulation

Le conseil communal approuve le nouveau règlement communal de la circulation, élaboré par le bureau d'ingénieurs-Conseils Schroeder & Associés S.A. de Luxembourg en collaboration avec la commission consultative communale des bâtiments publics et de la voirie.

9. Approbation d'un règlement temporaire de la circulation à Breidweiler

Le conseil communal confirme le règlement temporaire de la circulation émis par le collège des bourgmestre et échevins en date du 9 octobre 2014, concernant l'interdiction de circulation pendant la durée des travaux d'infrastructures dans la rue du Village à Breidweiler, et ce à partir du 13 octobre 2014.

10. Approbation d'une convention

Le conseil communal approuve une convention, signée entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et Monsieur Robert Federspiel de Berbourg, concernant la mise à disposition d'une partie de terrain, longeant la rue Hicht, inscrit au cadastre de la commune de Consdorf, section C de Breidweiler, n° cadastral 523/1234. Il est prévu d'y aménager provisoirement un arrêt de bus scolaire.

11. Approbation d'une convention

Le conseil communal approuve une convention, signée entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et Madame Christiane Jeitz et son époux Paul Klopp d'Erpeldange, concernant la mise à disposition d'un terrain, longeant le parking près du hall des sports à Consdorf, inscrit au cadastre de la commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest, n° cadastral 461/3055. Il est prévu d'y aménager provisoirement des emplacements de parkings supplémentaires au parking existant.

12. Approbation d'une convention

Le conseil communal approuve une convention, signée entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et la CLT-UFA S.A. de Luxembourg et la Kachelmann GmbH de Cattel (CH), concernant la mise à disposition d'une partie de terrain près du centre "Kuerzwénkel", inscrit au cadastre de la commune de Consdorf-Est n° cadastral 99/3507. Il est prévu d'y installer une station météorologique.

13. Adhésion de la commune de Walferdange au SIGI

Le conseil communal approuve l'adhésion de la commune de Walferdange au syndicat intercommunal SIGI.

14. Concessions aux cimetières

Le conseil communal approuve 21 contrats de concessions aux cimetières de Consdorf, Breidweiler et Scheidgen, signés entre le collège des bourgmestre et échevins et les différents concessionnaires.

Die deutsche Fassung vom Bericht der Gemeinderatssitzung vom 16. Oktober 2014
wird im nächsten "Gemegebuet" nachgereicht.

Règlements communaux

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, la décision ci-dessous est portée à la connaissance du public :

Règlement de circulation

Par délibération du 16 octobre 2014, le conseil communal a arrêté un nouveau règlement communal de la circulation.

Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 17 novembre 2014, réf. 322/14/CR.

La publication de la décision a été faite au tableau d'affichage officiel de la commune du 27 novembre au 11 décembre 2014.

Ledit règlement communal peut être consulté via le site internet www.consdorf.lu, rubriques « Publications », « Règlements communaux ».

Bicherbus 2015 **Wuer a wéini kënnt de Bicherbus**

		Dënschdes
Gonnereng	08:35 - 09:50	06. Januar
Bur	10:30 - 11:30	27. Januar
Konsdref	13:30 - 14:00	24. Februar
Bech	14:20 - 14:35	17. Mäerz
Biwer	14:55 - 15:15	21. Abrëll
Fiels	15:45 - 16:15	12. Mee
		09. Juni
		30. Juni
		21. Juli
		22. September
		13. Oktober
		10. November
		01. Dezember



Région Centre :

A. pour la garde des jours de la semaine du lundi 05 janvier 15 au samedi 04 juillet 2015

Lundi à mardi *	ZithaKlinik
Mardi à mercredi *	Hôpital Kirchberg
Mercredi à jeudi *	Centre Hospitalier de Luxembourg
Jeudi à vendredi *	Hôpital Kirchberg
Vendredi à samedi *	Centre Hospitalier de Luxembourg

(* de 07.00 heures le premier jour à 07.00 heures le lendemain)

**B. pour la garde des fins de semaine (de samedi 07.00 h. à lundi 07.00 h.)
du samedi 03 janvier 2015 jusqu'à la fin de semaine finissant le lundi 6 juillet 2015**

- du 03 au 05 janvier	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 10 au 12 janvier	Hôpital Kirchberg
- du 17 au 19 janvier	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 24 au 26 janvier	ZithaKlinik
- du 31.01 au 2 février	Hôpital Kirchberg
- du 07 au 09 février	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 14 au 16 février	Hôpital Kirchberg
- du 21 au 23 février	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 28.02 au 02 mars	ZithaKlinik
- du 07 au 09 mars	Hôpital Kirchberg
- du 14 au 16 mars	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 21 au 23 mars	Hôpital Kirchberg
- du 28 au 30 mars	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 04 au 06 avril	ZithaKlinik
- du 11 au 13 avril	Hôpital Kirchberg
- du 18 au 20 avril	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 25 au 27 avril	Hôpital Kirchberg
- du 02 au 04 mai	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 09 au 11 mai	ZithaKlinik
- du 16 au 18 mai	Hôpital Kirchberg
- du 23 au 25 mai	ZithaKlinik
- du 30.05 au 01.06	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 06 au 08 juin	Hôpital Kirchberg
- du 13 au 15 juin	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 20 au 22 juin	Hôpital Kirchberg
- du 27 au 29 juin	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 04 au 06 juillet	Hôpital Kirchberg

Région Sud : Tous les jours , 24/24 h **Centre Hospitalier Emile Mayrisch - HVE**

Région Nord : Tous les jours , 24/24 h **Centre Hospitalier du Nord - Clinique St Louis**

Demande d'engagement d'étudiants pendant les vacances d'été 2015

Conditions relatives à l'engagement d'étudiants auprès de l'administration communale de Consdorf pendant les vacances d'été :

1. La décision d'engagement appartient au collège des bourgmestre et échevins qui procèdera par voie de tirage au sort, sous réserve de ce qui suit. Lorsque le nombre de candidatures dépasse le nombre de places disponibles, préférence sera accordée à ceux qui auront bénéficié moins de 2 fois d'un contrat d'étudiant auprès de notre commune.
2. L'étudiant doit remplir les conditions suivantes avant son premier jour de travail:
 - ✓ être âgé de 16 ans au moins
 - ✓ au cas où l'étudiant est encore mineur, les parents ou le tuteur doivent contresigner la demande et le contrat de travail
 - ✓ habiter dans la commune de Consdorf
 - ✓ remettre un certificat d'inscription scolaire pour l'année en cours*
3. Le salaire est fixé par le conseil communal, en conformité avec les dispositions légales en vigueur.
4. L'engagement est effectué pour une durée de 3 semaines durant la période du 13 juillet au 11 septembre 2015. La durée de travail est fixée à 8 heures par jour et 40 heures par semaine. Le collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de modifier ladite durée de travail.
5. Délai pour la présentation des demandes : **31 janvier 2015**

* Seulement les demandes complètes pourront être considérées.

Le (la) soussigné(e) _____

né(e) le ____/____/____ - ____ (N° matricule) Tél.: _____
(AAAA MM JJ)

demeurant à _____
(Numéro et rue, code postal, localité)

fréquentant l'établissement scolaire : _____

N° de compte: IBAN LU _____

Banque (BIC-Code): _____

Nom du titulaire du compte bancaire : _____
(si le compte n'appartient pas à l'étudiant)

sollicite un emploi d'étudiant auprès de l'administration communale de Consdorf pour les vacances d'été, pendant la période du ____/____/____ au ____/____/____ ** inclus.

_____, le _____

(signature du demandeur)

(signature des parents ou du tuteur)

** dates à remplir

A) 13.07.15 – 31.07.15

B) 03.08.15 – 21.08.15

C) 24.08.15 – 11.09.15

Antrag auf Einstellung eines Studenten während der Sommerferien 2015

Bedingungen um einen Studentenarbeitsposten bei der Gemeindeverwaltung Consdorf beantragen zu können:

1. Die betreffenden Einstellungen werden vom Schöffengericht durch Losverfahren vorgenommen. Falls die Anzahl der Anträge die Anzahl der freien Plätze überschreitet, so wird jenen Studenten Vorrang gewährt, welche bisher weniger als 2 Mal als Student bei der Gemeinde eingestellt waren.
2. Die Studenten, die einen Ferienposten bei hiesiger Gemeinde antreten, müssen vor dem Tag ihrer Einstellung:
 - ✓ das 16. Lebensjahr erreicht haben
 - ✓ wenn sie noch minderjährig sind, das schriftliche Einverständnis ihrer Eltern oder ihres Vormunds vorlegen
 - ✓ in der Gemeinde wohnhaft sein
 - ✓ eine Einschreibebestätigung der Schule betreffend das laufende Schuljahr vorlegen*
3. Der Lohn wird durch Beschluss des Gemeinderates im Rahmen der gesetzlichen Bedingungen festgesetzt.
4. Die Einstellung geschieht für einen Zeitraum von 3 Wochen und zwar ausschließlich in der Zeit vom 13. Juli bis zum 11. September 2015. Die Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche. Der Schöffengericht behält sich Terminkürzungen vor.
5. Die Anträge müssen vor dem **31. Januar 2015** eingereicht werden.

* Nur komplette Anträge werden berücksichtigt.

Unterzeichnete(r) _____

geboren am ____/____/____ - ____ (Sozialversicherungsnummer) Tel.: _____
(JJJJ MM TT)

wohnhaft in _____
(Nummer, Straße, Postleitzahl, Ort)

besucht folgende Lehranstalt: _____

Kontonummer: IBAN LU _____

Finanzinstitut (BIC-Code): _____

Name des Kontoinhabers: _____
(wenn es nicht das Konto des Unterzeichneten ist)

beantragt hiermit einen Studentenarbeitsposten bei der Gemeinde Consdorf, und zwar vom ____/____/____ au ____/____/____** einschließlich.

_____, den _____

(der Antragsteller)

(Einverständnis des Erziehungsberechtigten)

** bitte Zutreffendes einsetzen

A) 13.07.15 – 31.07.15

B) 03.08.15 – 21.08.15

C) 24.08.15 – 11.09.15

Vente de bois de chauffage



PEFC/22-21-02/007

Triage forestier de Consdorf
Maison 1 - L-6239 Marscherwald
Tél.: 26 78 47 04 ou 621 202 135
E-mail : theo.moulin@anf.etat.lu

Commune de Consdorf
8, route d'Echternach, L-6212 Consdorf
Tél.: 79 00 37-1
E-mail: commune@consdorf.lu

Prix et conditions

Coupé à la longueur d'un mètre dans la forêt et empilé le long du chemin forestier (pas de livraison)	55 € / stère (bois frais) (+ 6% TVA)
Coupé en 50 cm avec livraison*	70 € / stère (+ 6% TVA)
Coupé en 33 cm avec livraison*	73 € / stère (+ 6% TVA)
Coupé en 25 cm avec livraison*	76 € / stère (+ 6% TVA)

*Le bois est livré à domicile, mais n'est pas empilé.

Remarques générales

- ⇒ La livraison aura lieu en semaine après accord téléphonique (sauf les samedis) entre 8h00 et 15h00 !
- ⇒ **Pas de livraison en dehors du territoire de la Commune de Consdorf !**
- ⇒ Livraison du bois de hêtre frais ainsi que du hêtre pré séché coupé sur mesure qui devra être stocké par le client lui-même.
- ⇒ Le stock de bois pré séché est fortement limité. (commande max. 4 stères)
- ⇒ Par ménage, la commande maximale est de 20 stères.
- ⇒ Le client peut uniquement commander du bois pour son propre besoin. La revente / la transmission à des tiers est à omettre.
- ⇒ Les commandes doivent parvenir au triage forestier, respectivement à l'administration communale, pour le **31 janvier 2015** au plus tard.
- ⇒ Pas de livraisons pendant les mois de novembre à avril.
- ⇒ **Attention: À partir de 2016 uniquement livraisons de bois frais !!**



Bon de commande bois de chauffage

Nom(s): _____ Prénom(s): _____

Adresse: _____

Tél.: _____

Stère(s): _____ à longueur 100 cm sans livraison (frais)

Stère(s): _____ à longueur 50 / 33 / 25 cm* avec livraison

Stère(s): _____ à longueur 50 / 33 / 25 cm* avec livraison (bois pré séché, max 4 Stères)

(*prière de cocher la longueur correspondante)

La date de livraison sera fixée par téléphone.

_____, le _____ Signature: _____

à remettre à l'Administration communale de Consdorf 8, rte d'Echternach L-6211 Consdorf ou
par email à theo.moulin@anf.etat.lu

Brennholzverkauf

Triage forestier de Consdorf
Maison 1 - L-6239 Marscherwald
Tel.: 26 78 47 04 oder 621 202 135
E-mail : theo.moulin@anf.etat.lu

Commune de Consdorf
8, route d'Echternach, L-6212 Consdorf
Tel.: 79 00 37-1
E-mail: commune@consdorf.lu

Preise und Bedingungen

Im Wald auf Meterlänge geschnitten und entlang des Waldweges gestapelt (keine Lieferung)	55 € / Raummeter (Ster) (waldfrisch) (+ 6% MwSt)
Auf 50 cm geschnitten mit Lieferung*	70 € / Raummeter (Ster) (+ 6% MwSt)
Auf 33 cm geschnitten mit Lieferung*	73 € / Raummeter (Ster) (+ 6% MwSt)
Auf 25 cm geschnitten mit Lieferung*	76 € / Raummeter (Ster) (+ 6% MwSt)

*Das Holz wird zu Ihnen nach Hause geliefert aber nicht gestapelt.

Allgemeine Bemerkungen

- ⇒ Die Lieferung erfolgt werktags nach telefonischer Absprache (außer samstags) zwischen 8:00 und 15:00 Uhr!
- ⇒ **Keine Lieferung außerhalb der Gemeindegrenzen von Consdorf !**
- ⇒ Geliefert wird ofenfertiges, waldfrisches Buchenholz, sowie angetrocknetes
- ⇒ Buchenholz welches der Kunde selbst lagern muss.
- ⇒ Der Vorrat an angetrocknetem Holz ist stark begrenzt. (max. Bestellung 4 Raummeter)
- ⇒ Pro Haushalt dürfen nicht mehr als 20 Raummeter bestellt werden.
- ⇒ Es darf nur Holz für den eigenen Bedarf bestellt werden, der Weiterverkauf / die Weiterreichung an Dritte ist zu unterlassen.
- ⇒ Bestellungen müssen bis zum **31. Januar 2015** beim Förster oder auf der Gemeindeverwaltung eingehen.
- ⇒ Keine Lieferung während der Monate November-April.
- ⇒ **Aufgepasst: Ab 2016 wird nur noch waldfrisches Holz ausgeliefert !**



Bestellschein Brennholz

Name: _____ Vorname: _____

Adresse: _____

Tel.: _____

Raummeter: _____ à Schnittlänge 100 cm nicht geliefert (waldfrisch)

Raummeter: _____ à Schnittlänge 50 / 33 / 25 cm* geliefert

Raummeter: _____ à Schnittlänge 50 / 33 / 25 cm* geliefert (angetrocknet, max. 4 Raummeter)

(*bitte zutreffendes ankreuzen)

Der Liefertermin wird telefonisch vereinbart.

_____, den _____ Unterschrift: _____

abzugeben bei der Gemeindeverwaltung Consdorf 8, rte d'Echternach L-6211 Consdorf oder per Email an theo.moulin@anf.etat.lu

Night Rider 2015

Nodeems déi interesséiert Bierger vu September bis Dezember 2014 d'Night Card Consdorf gratis probéiere konnten, deele mir lech mat datt vun elo un d'Kaart fir d'Joer 2015 am Populationsbüro verlängert ka gi fir déi, wou interesséiert sinn.

Fir seng Kaart fir d'Joer 2015 verlängeren ze loossen, respektiv eng nei Kaart ausstellen ze loossen, gëlle folgend Präisser.

- Jugendlecher bis 26 Joer : 30 Euro / Joer
- Erwuessener ab 27 Joer : 90 Euro / Joer

D'Kaarte kënnen entweder direkt an der Gemeng bezuelt ginn, oder awer am viraus iwwerwise ginn op ee vun de folgende Konte vun der Konsdrefer Gemeng (mam Vermierk datt et fir eng Night Card ass, an op wéi een Numm se ausgestallt soll ginn!)

CCP - Chèques Postaux Luxembourg	LU74 1111 0084 3997 0000	CCPLLULL
Banque Raiffeisen	LU03 0090 0000 0141 4499	CCRALULL
Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat	LU50 0019 8401 2056 1000	BCEELULL
BGL - BNP Paribas	LU72 0030 1557 6719 0000	BGLLLULL
Banque Internationale à Luxembourg	LU54 0023 1184 3210 0000	BILLLULL

Déijéineg déi fir d'éischte Kéier eng Night Card ufroen an eng Iwwerweisung maache wëllen, müssen der Konsdrefer Gemeng eng Handysnummer an E-mailadresse (wann Dir eng hutt) matdeelen. Nëmme sou kann den Night Rider lech Är Reservatioun bestätegen an eng Sms schécken éier Dir ofgeholl gitt. E Formulaire hefir fannt Dir op der Internetsäit vun der Konsdrefer Gemeng.

Ofschlossiesse fir d'Studenten - Summer 2014

Nodeems d'Studenten an d'Studentinnen an der Summervakanz d'Gemengenaarbechter fläisseg ënnerstëtzt haten, huet de Schäfferot si all op en Iessen invitéiert.



Feierlech Kiermes zu Konsdref – 20. an 21. September 2014

(Text: Jemp Origer, Fotoen: Jeff Mirkes a Jemp Origer)

Fir d'zweete Kéier hannerenee gouf d' Jar d'Konsdrefer Kiermes - gläichzäiteg och déi vum Scheedgen - mat engem groussen Duerffest am Zentrum vu Konsdref gefeiert, wou grouss Wäert op Tradition, Kommunikatioun an Integratioun geluecht gouf. Den Optakt um Virowend huet eng feierlech Kiermesmass an der Parkierch gemaach.

Duerno huet d'portugisesch Communautéit op e flotten Owend mat portugisesche kulinarische Spezialitéiten an de Centre Polyvalent Kuerzwénkel invitéiert. Hei gouf an deem mat enger Multikulti-Gesellschaft gutt gefüllte Sall bis spéit an d'Nuecht bäi südlännescher Musek vum Duo Carlos Mecha-Alvaro an dem brasilianesch-portugisesche Star-Sänger Marco gefeiert.



Um Kiermessonndeg Moien huet dunn de Schäffen- a Gemengerot a Präsenz vun de Presidenten an de Comitésmembere vun de Veräiner, dem Gemeindepersonal an enger Rëtsch „Frühaufsteher“ d'Duerffest offiziell opgemaach. Ënner de Kläng vum Hämmelesmarsch, gespillt vun der Konsdrefer Musek, gouf eng éischt Ronn tëschent deene sëllege Stänn vu Konschthandwierk a regionale Produkter gedréint. Och d'Veräiner aus der Gemeng haten hir

Virbereedunge souwäit ofgeschloss an di éischt Dëft hunn d'Nuese gekëddelt an den Appetit wakereg gerëselt.

Éier eppes Festes hanner d'Knäpp sollt kommen, housch et awer mol eng Kiermesdrëpp ze verdrécken. Och d'Kippche Schampes duerft net feelen. Gromperekichelcher, Kniddelen, Kochelen, Rëppestécker a Wurschte vum Grill no Lëtzebuerger a Portugisescher Aart: d'Auswiel gouf alle Wësch gerecht. Och fir d'Schnékemailer war gesuergt mat Eisekuchen, Paangech a Bamkuch. E Cadeau oder en Dekoratiounsobjekt gefälleg? Braceleten, Poschen, Kapen, Keramikartikelen, Naturproduiten, Holzskulpturen, Tableauen, - fir nëmmen déi ze nennen - et war sécher net sou lëicht sech fir eppes z'entscheiden.



Och un Animatioun huet et net gefeelt. De Konsdrefer Kanner- a Jugendchouer, den Trio TUTTI COLORI an hir Sängerin, den Tenor Marco di Reckino, d'Pipes and Drums mat hirer eegenaarteger Duddelsakmusek: Si all hu fir eng wonnerbar Kiermesstëmmung gesuergt. Op dem Péitruss seng puer naass Intermezzoen aus den däischtere Wiederwolleken hätt een natierlech gäre verzicht. En absolute Magnéit fir di Kleng war d'leselreiden an de Facepainting. D'Jugend konnt hir Standfestegkeet beim Rodeo beweisen an hir Muskele beim „Hau den Lukas“ sou richtig spille loossen. Impressionant a léierräich waren di opgestoppte Bëschdéieren an den Naturquiz, wou de Fläiss mat engem richtigem Uebstbam belount gouf. D'Equipe „Bouschéisse vum Päerd“ huet eemol méi hir Geschécklechkeet ënner Bewäis gestallt an dem interesséierte Publikum d'Méiglechkeet gebueden, éischt Schrëtt an där Disziplin ze woen.



Brout baken, Branntewäi brennen, Klenggäertnermaschinen an elektresch Apparater ënner d'Loupe huelen an dat immens technesch Pompjeesmaterial bestaunen, ware weider spannend Aktivitéiten, déi een sech op dësem „Dag vun der landeswäiter Porte ouverte“ dank enger flotter Navette mat Bus, Teimer a

moderniséierter Postkutsch net huet misse laanscht d'Nues goe loossen.



Och wann dat Konsdrefer Duerffest nach an de Kannerschong stécht, wäert et sech, ënner der gemeinsamer Féierung vu Gemeng, Syndicat d'Initiative an Integratiounskommissioun, lues a lues zu engem feste Bestanddeel vu Lëtzebuerger a multikultureller Traditioun an der Gemeng an doriwwer eraus mauseren.



Jubiläumsausgabe des Möllerdaller Reesbengel in Consdorf

4. Oktober 2014

(Text a Fotoen: Jemp Origer)



Die Organisation der 25. Ausgabe des Möllerdaller Reesbengel am vergangenen 4. Oktober lag in den Händen des SIT Consdorf und stand unter der Schirmherrschaft der Gemeinde sowie des ORT-Müllerthal. Die etwa acht Kilometer lange, abwechslungsreiche Wanderung verlief vorwiegend über den Naturlehrpfad „Joffer Margot“ und vermittelte den interessierten Wanderern Auskunft über die schätzenswerte Artenvielfalt der Fauna und Flora auf dem Gebiet der Consdorfer Gemeinde.

Im Centre Polyvalent Kuerzwénkel hieß Bürgermeister André Poorters alle Wanderer und Ehrengäste willkommen und kredenzte seitens der Gemeinde einen edlen Luxemburger Crémant bevor er die gesamte Gesellschaft zu Tische bat.

Im Anschluss an das Mittagessen leitete der diensttuende Präsident der „Entente des Syndicats“, Charles Bingen aus Berdorf, die Zeremonie der Verleihung des diesjährigen Möllerdaller Reesbengel, im Beisein der inzwischen eingetroffenen Staatssekretärin Francine Closener, ein. Ein Rückblick auf die Tätigkeiten der Entente – Vermarktung des Tourismus' der Region Müllerthal / Kleine Luxemburger Schweiz im In- wie im Ausland; Erhaltung und Promovierung des Natur- und Kulturerbes; Pflege der Wanderwege; Durchführung des Möllerdaller Reesbengel u.



v. m. – sowie ein Blick in die Zukunft, wo die Auflösung der Entente beschlossene Sache ist und die Tourismusvereine der Region mit je einem Vertreter im professionell geführten ORT-Müllerthal vertreten sein werden. Anschließend hielt Jean-Paul Mirkes, Präsident des Consdorfer Syndicat d'Initiative, die Laudatio auf den erkorenen Laureaten des diesjährigen Möllerdaller Reesbengel. Diese begehrte Trophäe, in Form eines in der Natur der Region Müllerthal gewachsenen Wanderstabes, ist solchen Persönlichkeiten beschieden, die sich auf besondere Art und Weise im lokalen, regionalen oder gar grenzüberschreitenden Tourismus verdient gemacht haben. In der Person von Alfred genannt Fred Schaaf, wohnhaft in Scheidgen, wurde in diesem Jahr einem Bürger aus der Gemeinde Consdorf diese Ehre zuteil. Fred Schaaf war in den Anfangsjahren des Consdorfer Tourismusvereins Vorstandsmitglied desselben und Mitbegründer der Entente des Syndicats. Er war demnach von Anfang an ein ferventer Verfechter der Idee, dass nur ein auf breiter Basis aufgestellter Tourismus Aussicht auf



Erfolg habe. Seit mehreren Jahren hat sich Fred Schaaf durch seine historischen Recherchen und Publikationen über geschichtsträchtige Orte und Begebenheiten in seiner Gemeinde und in der Region einen Namen gemacht. In enger Zusammenarbeit mit dem Besitzer einer reichhaltigen Sammlung an alten Postkarten, Armand Reuland, unter der Schirmherrschaft der Gemeinde und der Mithilfe von Förster Théo Moulin, hat Fred Schaaf die Aufstellung von informativen Hinweistafeln über die frühere Schmalspurbahn Charly, die Echternach mit der Stadt Luxemburg verband, am Consdorfer

Bahnhofgelände, am Hotel de la Station in Scheidgen und an der Haltestelle Kalkesbach, initiiert. Auch die Einrichtung des Halifax-Square, Gedenkstätte an der Absturzstelle der Halifax der Royal Airforce im Marscherwald, geht auf seine Initiative zurück. Genaue Beschreibungen der Wanderwege der hiesigen sowie der Nachbargemeinden, teilweise noch unter Zusammenarbeit mit dem verstorbenen Tourismus-Pionier Edmond Steyer, stehen bei ihm zu Buche. Die meisten Publikationen sind nachzulesen bei mywort.lu, bei eurinfo.net und campconsdorf.lu, der Internetseite des SIT Consdorf. Auch die geschichtlichen Beiträge im Consdorfer Gemeindebuet erfreuen sich großer Beliebtheit bei den Lesern, wusste der Lobesredner zu berichten, der daraufhin den Laureaten bat hervorzutreten, um aus den Händen von Staatssekretärin Francine Closener den Möllerdaller Reesbengel 2014 in Empfang zu nehmen.

Sichtlich gerührt von der ihm zuteil gewordenen Ehre, ergriff der Laureat dann selbst das Wort. Er bedankte sich herzlichst bei allen Beteiligten, die gerade ihn, zu seiner großen Verwunderung, für diese unerwartete Auszeichnung auserkoren hätten. Auch betonte er, dass er nicht gedenke, sich nun auf seinen Lorbeeren auszuruhen. Im Gegenteil, er hoffe noch eine Reihe von Jahren sein Wissen und Können in den Dienst des Tourismus' stellen zu können.

Bei ihrer Ansprache betonte Staatssekretärin Francine Closener, dass eine professionelle Aufstellung der Vermarktung des Tourismus' besonders im Bereich des Internets unbedingt erfordert sei. Die Anstrengungen in diese Richtung seitens der Tourismusträger – ONT, ORT, Tourismusministerium – seien dahingehend orientiert und erste Erfolge deutlich greifbar. So habe z. Bsp. gerade die Region Müllerthal in den vergangenen Jahren einen deutlichen Aufschwung im Tourismus zu verzeichnen. Mitverantwortlich dafür sei die professionelle Vermarktung des Müllerthal Trail, der fortan mit dem Label "Leading Quality Trails – Best of Europe" für Furore unter den Wanderern Sorge. Nichtsdestotrotz komme auch in Zukunft die Tourismusbranche nicht ohne ehrenamtliche und begeisterte Mitarbeiter wie Fred Schaaf aus.

Photoshooting und angeregter Gedankenaustausch zwischen allen geladenen Gästen beschlossen diese denkwürdige Feierstunde.



Journée Commémorative – 11. Oktober 2014

(Text a Fotoen: Jemp Origer)

„Wann een eleng en Dram huet, bleift et en Dram. Wann awer vill Mënschen zu gläicher Zäit deeselwechten Dram hunn, kann e Wierklechkeet ginn.“ Mat dëse Wieder huet de Paschtouer Carlo Morbach seng Priedegt vun der kierchlecher Zeremonie zu der Journée Commémorative ofgeschloss. En Text vum Jesaja vu viru méi wéi 2.000 Jar, deen d'Visioun vun enger besserer Welt erëmspigelt, hätt och haut nach seng Gëltegkeet. Ëmmer erëm léiss de Mënsch sech zu Haass, Naid, Gewalt, Ënnerdréckung a Verfolgung wéint Rass, Hautfaarw, Natioun oder Relioun verleeden. Mir sollten duerfir op dësem Dag all deene mat grousser Dankbarkeet gedenken, déi duerch den Asaz vun hirem Liewe géint dat Béist viru 70 Jar derzou bäigedroen hunn, datt mir haut a Fridde liewe kënnen.

Beim weltlechen Akt virum Denkmol un d'Affer vum Krich, wou de Schäfferot Blummen néiergeluecht huet, huet de Buergermeeschter André Poorters drun erënnert, wéi wichteg et war, datt 1941 di grouss Majoritéit vun de Lëtzebuerger bäi der vun den Nazi-Däitsche geplangter Zougehéieregkeetsëmfo fir en dräifachen NEEN agetrueen ass. Op dësem traditionellen Nationalen Erënnungsdag giffe mir eis mat déifstem Respekt virun hinne vernäipen; all deenen, déi vehement fir hir Heemecht agetruede sënn an doduerch Schrecklechtes hu missen erdroen a suguer mat hirem Liewe bezuelen, wiere mir zu éiwegem Dank verpflichtet.

Fir d'Erënnung un all Affer vun deem schreckleche Krich waach ze halen, wäert sech d'Konsdrefer Gemeng op lokalem a regionalem Plang un enger Ausstellung 2015 zu lechternach bedeelegen. Fir de Konsdrefer Bäitrag suergen ënner anerem de Lokalhistoriker Fred Schaaf an de Fotosammler Armand Reuland. Eng separat Ausstellung mat deem Material, dat eis Gemeng betrëfft, ass an diem Zesummenhank hei zu Konsdref geplangt.

E waarme Merci huet de Buergermeeschter un all Leit, besonnesch awer un d'Veräiner, gerichtet fir hir Präsenz an hir Matgestaltung bei dëser sou wichteger Feier.



Ausflug mat de Senioren an d'Schwäiz

(Text a Fotoen: Malou Poos-Steichen)

D'Rees vun de Senioren aus der Gemeng ass d'ëst Joer an d'Zentralschwäiz gaangen. Si hu 4 flotter Deeg bei herlechem Wieder zu Weggis um Vierwaldstättersee, zu Luzern an Zürich verbruecht.



Cabaret Batter Séiss - 14. November 2014

(Text a Fotoen: Malou Poos-Steichen)

Op d'Invitatioun vun der Kulturkommissioun an an Zesummenaarbecht mat der Konsdrefer Musek huet de Cabaret Batter Séiss hire Programm "Laache mir?" mat vill Erfolleg virun engem gutt gefëllte Sall an engem begeeschterte Publikum gespillt.



Dag vum Bam – 15. November 2014

(Text a Fotoen: Jemp Origer)

Sabbelegt Hierschtwieder, wéi et sech fir dës Jareszäit passt, awer frou Gesichter op dësem Novembermoien um Parking vum Centre Kuerzwénkel! Wéi all Jar hat de Konsdrefer Schäfferot um „Dag vum Bam“ all stolz Eltere mat hirem Nowuess aus dem Jar 2013 heihin invitéiert. E Bam, d'Symbol vum Liewen, soll di kleng Butzen an hirer Entwécklung begleeden a mat hinnen eropwuessen, sou de Buergermeeschter André Poorters a senger Begrëssung. Duerno gouf an d'Hänn gespaut an et gong un d'Aarbecht. D'Mammen, d'Pappen, hir Klengst, de Buergermeeschter an d'Schäffen, Memberen aus dem Gemengerot, der Ëmweltkommissioun, der Natur-a Vulleschutzsektioun Mëllerdall mat hirem President hunn ënner der Leedung vum Feeschter Théo Moulin kräfteg mat Hand ugeluecht. Et gouf gekappt, geschëppt, ugetrëppelt, geklappt, gekeimt a gelaacht. An Amen-a-Jo stongen se fest am Buedem verankert: zwéi riicht gewuessen Äppelbeem, e Renetten an en Triumph, deen ee symbolesch fir d'Meedercher, deen anere fir d'Jongen. Gespaant d'äerf ee lo drop waarden, wéi engem Meedchen oder Jong Jargank 2013 et gegënnt wäert sënn, deen éischten Äppel vu „sengem“



Bam ze plécken. Apropos „säi“ Bam. All Kand Jargank 2013 aus der Konsdrefer Gemeng kritt vun der Gemeng, géint Bestellung, en Äppelbam offréiert fir e bäi sech am eegene Gaart ze planzen. Avis aux amateurs! Wéi et sech no sou enger Ustrengung gehéiert, gouf d'Wierk nach begoss, net d'Beem, mä di duuschtereg Strass vun alle Bedeelegten, mat engem vun der Gemeng spendéierte Patt. De Schlusspunkt huet e flotte Geste vun

der Natur- a Vulleschutzsektioun gesat: Di fënnef Familljen, déi mat hire Klengen un dëser luewenswäerter Aktioun bedeelegt waren, kruten en 3-Liter-Container Äppelviz Cru 2014 als Virgeschmaach op dat, wat si spéider och aus „hiren“ Äppel kënne maachen.



Opruff un eis Bierger

Wien huet nach Fotoen déi d'Leit an d'Géigend aus eiser Gemeng a kuerz nom Zweete Weltkrich weisen (1940-45)?

De Schäfferot gouf gefrot an huet zougesot fir datt eis Gemeng un de regionalen a kantonale Feierlechkeeten zum 70. Jaresdag vum Enn vum Zweete Weltkrich deelhëlt, an dat mat der tatkräfterger Ënnerstëtzung vun eise Lokalhistoriker.

Eng vun den Haaptmanifestatiounen ass eng Ausstellung am Trifolion zu lechternach, wou all Gemeng aus eisem Kanton matmécht a Fotoen an Texter aus där Zäit weist.

De Konsdrefer Deel vun der Ausstellung gëtt am Juni 2015 och bei eis an der Gemeng, an zwar am Kulturzentrum Kuerzwénkel, gewisen.

Wann Dir Fotoen aus där Zäit hutt, da wiere mir frou, wann Dir se der Konsdrefer Gemeng kënnt zur Verfügung stellen, fir se ze kopéieren a fir se als Kopie, mat deem Material wat schonns zur Verfügung steet, ausstellen ze kënnen. D'Originalfotoe kritt Dir och gläich nodeems se kopéiert sinn zeréck fir datt näischt dru kënnt.

Natierlech sollen déi Leit, déi eis hir Fotoen zur Verfügung stellen, op der Ausstellung ernimmt ginn.

Mir wiere frou, wann déi Interesséiert sech géife beim Gemengesekretär, Steph Hoffarth (Telefon : 79 00 37 - 32) bis de 15. Januar 2015 mellen.

Villmools Merci am Viraus.

De Schäfferot

**La Bataille des Ardennes
au Canton d'Echternach
1944-1945**

COMMÉMORATIONS LOCALES ET REGIONALES DU 70E ANNIVERSAIRE DANS LES COMMUNES DU CANTON D'ECHTERNACH

WALDBILLIG – Du 27 au 30 novembre 2014

«Fakelzuch, Filmprojehtiounen an Ausstellung»

BEAUFORT - Du samedi 13 décembre de 14:00 hrs

au dimanche 14 décembre 2014 -> 17:00 hrs « Night Vigil 2014 »

OSWEILER - Dimanche le 14 décembre 2014 à 11:30 hrs

«Gedenkfeier beim Monument zu Uesweller bäi der Schoul
Organisatioun vun de Reserve Offizéier an der Gemeng Rouspert»

OSWEILER - Mardi le 16 décembre 2014 à 18:30 hrs

«Night Vigil – Nuetswuecht mat Fakelzuch vun der Duerfplaz op d'Schlamfuer»

BERDORF - Mardi le 16 décembre 2014 à 04:15 hrs

«Night Vigil – Nuetswuecht mat Fakelzuch vum Aquatower Berdorf bis op Birkelt»

ECHTERNACH - Samedi le 17 janvier 2015 à 16:00 hrs - Rdv: Denzelt 15:45 hrs

Marche du Souvenir - Départ: Place du Marché

ECHTERNACH - Samedi le 7 février 2015

Crossing River Sauer - Cérémonie commémorative
et reconstruction d'un pont piétonnier

ECHTERNACH - Samedi 14 mars 2015 à 13:45 hrs - Rdv: Parking «A Kack»

Projet régional: La Bataille des Ardennes au Canton d'Echternach –
Circuit du Souvenir en bus – Lieux de Mémoire de la Seconde Guerre mondiale
Réservations bus: auprès des secrétariats des communes respectives

ECHTERNACH - Du 06 au 10 mai 2015

Projet régional: «De Bësch am Krich – de Krich am Bësch «Erelchen»»

ECHTERNACH- Du 18 au 31 mai 2015

Projet régional: Exposition sur la Bataille des Ardennes
dans la région d'Echternach au Trifolion

HERBORN – Dimanche le 15 mars 2015 à 10:00 hrs

«Ausstellung iwwer d'Evakuatioun an d'Befreiung vun der Gemeng Mompech»

CONSDORF – Du 2 juin au 7 juin 2015 de 14:00 hrs à 20:00 hrs

Exposition de photos de Consdorf pendant la Seconde Guerre mondiale -
Salle communale

ECHTERNACH - Mois de juin 2015

Marche du Souvenir - Abbaye et Lycée classique d' Echternach

conception flyer: Ville d'Echternach

Aufbau des zukünftigen Naturparks Mëlldall in der Schlussphase

(Text a Fotoen: Naturpark Mëlldall)

Präsentation des fertigen Naturpark-Projektes

In drei Informationsveranstaltungen wurde das Naturpark-Projekt, die so genannte Etude Détaillée, in Präsenz von Frau Ministerin Carole Dieschbourg der Bevölkerung vorgestellt. Die erste Versammlung fand am 4. November 2014 in Echternach statt, gefolgt von der Versammlung auf der Heringer Mühle am 11. November und der in Heffingen am 13. November.

Darüber hinaus erhielten alle Haushalte der Naturpark-Region eine Zusammenfassung der Etude Détaillée mit den wichtigsten Informationen. Das ganze Projekt kann auf der Internetseite www.naturpark-mellerdall.lu eingesehen und heruntergeladen werden.

In der Aufbauphase des Naturparks haben sich die Gemeinden im „Syndicat pour la préparation d'un parc naturel dans la région du Mullerthal“ (Syndicat Mullerthal) zusammengeschlossen. Bis zum 5. Januar 2015 stimmen die 13 Gemeinden dieses Syndikates in ihren jeweiligen Gemeinderäten ab, ob sie dem Naturpark Mëlldall angehören möchten.

Naturpark-Kalender 2016 - Fotowettbewerb

Jedes Jahr organisieren die luxemburgischen Naturparke einen Fotowettbewerb, aus dem die besten Fotos für den jährlichen Naturpark-Kalender von einer Jury ausgewählt werden.

Das Thema des Fotowettbewerbs für den Naturpark-Kalender 2016 steht jetzt fest: es lautet „Liewen am Naturpark – Leben im Naturpark“.

Weitere Informationen in Kürze auf www.naturpark-mellerdall.lu oder unter der Telefonnummer +352 26 87 82 91.

Kontakt:

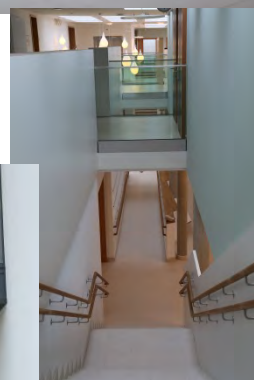
Syndicat Mullerthal
8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
Tél.: +352 26 87 82 91
E-Mail: info@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu
Besuchen Sie uns auch auf Facebook!



Déi nei Maison Relais – Vum Grondstee bis haut

(Fotoen: Jemp Origer a Gemeng Konsdref)





Grouss Porte-Ouverte den 10. Januar 2015
vun 14h00 – 17h00 an der neier Maison Relais

Wat war lass an der Maison Relais ?

(Text a Fotoen: Maison Relais)

Di nei Maison Relais mécht hir Dieren op!

Den 3. November 2014 war et endlech sou wäit! Scho viru 7 Auer stoungen di éischt Kanner virun der Dir vun der neier Maison Relais a konnten et net erwaarden fir eran ze kommen an deen éischten Accueil am neie Gebai mat ze erliewen!

Dëst neit Gebai wëlle mir iech lo hei kuerz virstellen:

Um Rez-de- Chaussée ass eis Crèche: 2 Gruppe fir Kanner vun 0-3 Joer! Och wann e puer Tréine gefall sinn, ass d'Agewinnungsphase vun deene Kleng gutt verlaaf. De Moment si 14 Kanner regelméisseg do fir ze spillen, ze molen,....

Nom Kenneléiere vun deenen anere Kanner, den Erzéier an de Raimlechkeeten, hu mir Mëtt November ugefaang mat Aktivitéite fir d'Kanner. Nieft dem Fräispiell kréien d'Kanner Kreativ-Atelieren, Kach- a Bak-Aktivitéiten, Spill dobaussen, Museksatelieren asw ugebueden. D'Wuelbefanne vun de Kanner steet am Mëttelpunkt, a mir probéieren hinnen e flotten an ofwiesslungsräiche Kader ze bidden, an deem jiddereen sech entfale kann.

Hei e puer Andréck vun den éischte Wochen:



An engem aneren Deel um Rez-de-Chaussée sinn d'Grupperaim vun den Äffercher. Dëst sinn d'Kanner aus de Cyclen 1 bis Cycle 2.1.

Nieft hirem Restaurant hu si 2 Grupperaim. An deem enge Raum ass e Bau-Beräich, e Rollespillberäich an de Museksberäich, an deem anere Raum den Atelier fir ze molen, ze bastelen, ze wierkelen an de Rou-Beräich.

Eisen Dagesoflaf ass ähnlech wéi am Gebai Précocé, just dass mir lo méi Plaz hunn fir di 45 Kanner opzehuelen, déi zäitweis mateneen do sinn.

Och hei e puer Andréck vun dësem Grupp:



Um 1. Stack ass de Cycle 1 ënnerbruecht, an niewendrun sinn eis Smileyen! Dëst ass eise Grupp vun de Kanner vun de Cyclen 2.2 bis 4.2.

D'Smileyen hu verschidde Funktiounsraum zur Verfügung:

- en Chillraum
- e Bau-Raum
- en Atelier (um Rez-de-Chaussée)
- e Fuerscherraum mat verschidde Statiounen
- e Restaurant

An der Salle polyvalente um Rez-de-Chaussée ass hire Rollespill- an Theaterberäich.

Och bei de Smiley'en huet sech um Dagesoflaf net vill geännert, mir hunn eben och hei méi Plaz a méi Méiglechkeete wéi virdrun!

Hei e puer Fotoe vun eisem Smiley-Grupp:



Um Rez-de-Chaussée hu mir e Bewegungsraum, dee fir all eis Gruppen ass!

Mam neie Gebai krute mir och eng nei Telefonnummer!

Wann Dir also weider Renseignement wëllt, rufft eis un op de 26 78 55 20!

De Précoce op Besuch beim Fierschter am Marscherwald

30. Oktober 2014

(Text a Fotoen: Léierpersonal vun der Konsdrefer Schoul)



Insektenhotel fir allerlee Krabbeldéieren



Mmmmmm.... ass deen Hunneg lecker



Wat fanne mer alles am Bësch ?



Mir haten ee flotte Moien

Flott Aktivitéiten an der Spillschoulsklass vun den Zebraen September an Oktober 2014

(Text a Fotoen: Simone Pletschette)



D'Misha an d'Lisa feiere Gebuertsdag



*Mir spillen a
bauen*



*Mir waren Äppel plécken
an de Gaart vun der Joffer Simone*



*Mmm,
wat dee gutt
schmaacht!*



Formatioun vun de Busbegleeder – 23. September 2014

(Text a Fotoen: Léierpersonal vun der Konsdrefer Schoul)

Och am neie Schouljoer ass erëm eng Formatioun fir d'Busbegleeder 2014-2015 ofgehale ginn.

Den Dënschdeg, den 23. September, huet d'Police Grand-Ducale an Zesummenaarbecht mat der Konsdrefer Elterevereenegung an dem Léierpersonal 8 nei Busbegleeder ausgebilt.

Well de Schoultransport dëst Joer nei geregelt misst ginn, waren och déi nei Buschauffeuren, de Pit Nussbaum an d'Chantal Boubert-Donatelli, dee ganze Moie mat derbäi, fir d'Kanner besser kennen ze léieren a mat hinnen ze trainéieren.

Déi nei Busbegleeder hunn sech mat hiren Ausbilder am Veräinshaus um Scheedgen getraff fir ze léieren, wéi ee frëndlech a bestëmmt Konflikter léist an am Bus fir Sécherheet suergt.

D'Formateure Laurent Goedert a Christophe Meyer hunn d'Kanner och a Spiller engagéiert, déi hiren Teamgeescht gefördert hunn: e Busbegleeder ass nämlech net nëmmen een eenzegt Kand, mee een Deel vun engem Team, dat zesummenhält a sech géigesäiteg hëlleft.

Déi lescht 2 Stonne vun der Formatioun sinn dunn déi 7 „a!“ Busbegleeder um Scheedgen fir hiren Optrëschungscours ukomm.

Zesummen hunn déi 15 Schüler mat den Erwuessene verschidde schwiereg Situatiounen nogestallt, déi vun de Kanner geléist gi sinn.

De 25. September hunn d'Schoulbusbegleeder sech mat hiren Elteren, dem Buergermeeschter an den Erwuessenen, déi un der Formatioun deelgeholl hunn, um Scheedgen fir déi feierlech Diplomiwwerreechung getraff.



Valorlux Cycle 1.1. – 1.2.

(Text a Fotoen: Léierpersonal vun der Konsdrefer Schoul)

Beim Camping um Parking gi mir bei d'Valorlux. Do kréie mir erkläert wéi mir verschidde Offäll trenne mussen. Mir lauschtere gutt no a passe gutt op.



Lo maache mer eng Rei a mussen di verschidde Saachen an di richtig Poubelle schéissen. E flott Spill!



Cycle 1.1.-1.2.

Grupp: Giraffen

Evakuatiounsübung an der Schoul – 17. Oktober 2014

(Text: Chantal Herschbach / Fotoen: Jemp Origer)

Fir mat de Kanner a mam Léierpersonal déi richteg Verhalensmoosnamen z'üben an all Panik am Eeschtfall ze vermeiden, hate mir freides, de 17. Oktober eng Evakuatiounsübung ënner Opsiicht vun ise Pompjeeën. Dobäi gouf den Alarm iwwerpréift an d'Léierpersonal ass mat de Schüler a geuerdnete Reien op d'Sammelplaz am Schoulhaff gaangen. No nëmme 4 Minutte waren all Klassen evakuéiert.

D'Léierpersonal hat d'Virbereedung op d'Evakuatiounsübung mat Hëllef vun engem flotte Film, dee vun de Pompjeeën an Zesummenaarbecht mat iser Schoul virun 10 Joer realiséiert gouf, gemaach.

No Allerhelljen, wann de Cycle 1 a sengem neie Gebai etabléiert ass, wäert och do eng Evakuatiounsübung ofgehele gi fir ze kucken, ob all Sécherheetsmoosname fonctionnéieren.



Bécken, net lafen !



Fënsteren an Diren zou



Keng Panik !



Alles gutt gaangen, tip top.

Mir gi Viz maachen an schmaachen Cycle 1.1. – 1.2. (an all di aner och)

(Text a Fotoen: Léierpersonal vun der Konsdrefer Schoul)



420 kg



Stëpp goufen an e puer Méint an der Schoul gesammelt. De Mupp ass scho fläisseg am Léieren .

Erënnerung : Et gëtt nach ëmmer weider gesammelt , den nächste Mupp ass prett.

E Stopp fir e Mupp



Dat hei ass keen « hondsgewéinleche » Mupp, mä e Mupp deen ausgebild ass als Assistenzhond fir behënnerten an eelere Leit zur Sait ze stoen.

D' Ausbildung vu sou engem Hond kascht ca 17 000 €. Jidderee kann hëllefen, sou en Assistenzhond ze sponsoren an zwar duerch **d'Sammele vu Plastiksstëpp**
17 0000 € = ca 34 000 000 Stëpp = 68 Tonnen



Och d'Konsdref Schoul wëllt sech un dëser Aktioun bedeelegen. Duefir si mir awer op d' Mathëllef vu ganz ville Leit ugewisen. Sammelt also fläisseg d'Plastiksstëpp doheem an an ärer Famill a bréngt is se an d'Schoul.

Weider Informatiounen kritt Dir op:

www.assistenzhonn.com

D'Léierpersonal vu Konsdref



Quiz: Kennt Dir Är Gemeng? Connaissez-vous votre commune?

Wien däerf matmaachen?

Jiddwer Awunner aus der Konsdrefer Gemeng (eng Participatioun pro Persoun)

ausgeschloss sinn:

- d'Membere vum Gemengerot
- d'Personal aus der Gemeindeverwaltung
- d'Membere vum Redaktionscomité

Wéi kann ech matmaachen?

Den Äntwerten-Coupon hei ënnen ausfüllen an un d'Konsdrefer Gemengesekretariat schécken oder faxen oder mailen

bis spéitstens de 27. Februar 2015

Qui a le droit de participer?

Tout habitant de la commune de Consdorf (une seule participation par personne)

sont exclus:

- les membres du conseil communal
- le personnel de l'administration communale
- les membres du comité de rédaction

Comment participer?

Compléter le coupon-réponse ci-dessous et le renvoyer par courrier ou par fax ou par courriel au secrétariat de la commune de Consdorf

jusqu'au 27 février 2015

Commune de Consdorf – Secrétariat, B.P. 8, L-6201 Consdorf

Fax: 79 04 31 / E-mail: commune@consdorf.lu

Ze gewinnen:

Akafs bong vun 100 € an engem Geschäft vun der Konsdrefer Gemeng.

De Gewënner gëtt aus alle richtegen Äntwerte gezunn. D'Opléisung an de Gewënner/d'Gewënnerin ginn am nächste Gemeindebuet publizéiert

A gagner:

Bon d'achat de 100 € dans un commerce de la commune de Consdorf.

Le gagnant sera tiré au sort parmi l'ensemble des bulletins-réponses corrects.

La solution ainsi que le/la gagnant/e seront publié(e)s dans le prochain Gemeindebuet.

Äntwerten-Coupon - Coupon réponse: Quiz – Konsdrefer Gemeindebuet 4/2014



Virnumm an Numm / Prénom et nom: _____

Strooss an Nr / rue et no: _____

Postcode an Uertschaft / Code postal et localité: _____

Tél.: _____

1 Wat huet de Grand-Duché am Jar 1989 gefeiert? / Quelles festivités se déroulaient au Grand-Duché en l'an 1989?

2 Wouvu staamt den Detail op dëser Foto an op wéi enger Plaz ass en ze gesinn? / Voici le détail de quel engin qui est installé à quelle place précise?

3 Zu wéi engem Bauerenhaff gehéiert dëst Gebai? / Le bâtiment que voici fait partie de quelle ferme?

4 Wéi heescht dës Fielsformatioun, déi no enger bei eis ausgestuerwener Kuebenaart benannt ass? Quel nom porte cette fameuse formation rocheuse nommée d'après une espèce de corbeaux disparus chez nous!

5 Zu wéi engem Gebai gehéiert dës Fënster? / Cette fenêtre fait partie de quel bâtiment?

6 Kennt Dir den Numm (1) vun deem Här hei, d'Uertschaft (2) an d'Gebai (3) wou en ze gesinn ass? / Notez le nom(1) de ce monsieur ainsi que le village (2) et le bâtiment (3) de son emplacement?

1. _____ 2. _____ 3. _____



1



2



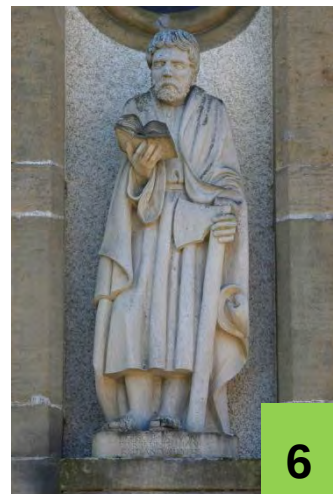
3



4



5



6

Gewënner vum Quiz 2/2014



Déi glécklech Gewënnerin vum Quiz 2/2014 ass d'Madame Annette Mirkes-Fassbender vu Konsdref.

Si ass aus 26 richtegen Äntwerte gezu ginn.

Opléisung / Réponses – Gemengebuet 3/2014:

1: Consdorf, op der Gare resp. rue Dielchen | 2: Scheidgen, Ponteschgronn/Hengelach/am Steen/Steelee
3: Wolper | 4: Consdorf, Crispent | 5: Scheidgen/Juckefeld | 6: Consdorf

Programme des cours Janvier-Avril 2015

Tai-Chi

Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene/ Cours pour débutants & avancés
Chin. Entspannungstraining.
La relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents

Lieu : Centre sportif et culturel Heffingen
Date : chaque jeudi à partir du 8 janvier 2015, jusqu'au 2 avril 2015
Horaires : 9h30 à 11h
Prix : 137 euros – 12 séances
Formateur : J.P. Nowacka

Qi-Gong

Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene/ Cours pour débutants & avancés
Amélioration de la gestion du stress par des techniques respiratoires et entraînement mental.

Lieu : Centre culturel Fraihof à Steinheim
Date : chaque mercredi à partir du 7 janvier 2015, jusqu'au 1 avril 2015
Horaires : 19h00 à 20h30
Prix : 137 euros – 12 séances
Formateur : J.P. Nowacka

Zumba

La Zumba est une discipline sportive associant la danse latine, les pas d'aérobic et de body sculpt. Vous n'aimez pas faire du sport ? Soyez rassurés, vous aimerez certainement danser la Zumba !
Les cours de Zumba s'adressent à toutes les personnes de tous âges désireuses de rester dans une bonne forme physique grâce à une pratique physique accessible.

Lieu : Centre sportif Filano – Plateau Birkelt L-7633 Larochette
Date : chaque lundi à partir 5 janvier 2015
Inscription pour la période janvier 2015 à juillet 2015
Horaires : 19h à 20h
Prix : 135 euros
Formatrice : Gisèle, instructrice diplômée de Zumba

Zumbatomic – enfants de 7 à 12 ans

La Zumba pour les enfants est une explosion de musique, de danse et d'énergie !!!
La Zumbatomic est un cours de Zumba avec des danses mêlées à diverses musiques du monde et musiques actuelles pour permettre un maximum de plaisir pour les enfants avec des chorégraphies spécialement conçues pour eux.

Lieu : Centre sportif Filano – Plateau Birkelt L-7633 Larochette
Date : chaque lundi à partir du 5 septembre 2015
Inscription pour la période de janvier 2015 à juillet 2015
Horaires : 17h30 à 18h30
Prix : 110 euros
Formatrice : Gisèle, instructrice diplômée de Zumba

YOGA

Hatha Doux – Yoga dans la tradition Sivananda I

Dans ce cours, vous allez développer étape par étape, la force et la souplesse. Apprenez à votre propre rythme la salutation au soleil, les asanas (postures de yoga), des exercices de respiration et l'art de la relaxation totale. Découvrez comment votre corps et votre esprit se détendent profondément. Regagnez votre vitalité et développez votre force musculaire et votre souplesse. La respiration consciente ouvrira l'accès à votre propre source d'énergie interne. Ce cours est adapté à tout le monde – peu importe l'âge, la taille ou le poids – avec ou sans connaissance préalables.

Lieu : Maison Thies – Salle des fêtes – 8 rue de l'auberge L-6315 Beaufort
Date : chaque lundi à partir du 12 janvier 2015 jusqu'au 23 mars
Horaires : 16h à 17h30
Prix : 100 euros – 10 séances
Formatrice : Monika Langer

YOGA

Hatha – Yoga dans la tradition Sivananda pour les groupes sportifs

Ce cours est conçu pour les personnes actives qui souhaitent acquérir plus de souplesse et de force musculaire. Apprenez la salutation au soleil, les asanas (postures de yoga), des exercices de respiration et de l'art de la relaxation totale.

Découvrez comment votre corps et votre esprit se détendent profondément. Regagnez votre vitalité et développez votre force musculaire et votre souplesse. La respiration consciente ouvrira l'accès à votre propre source d'énergie interne.

Ce cours est idéal pour ceux qui sont actifs dans le sport.

Lieu : Maison Thies – Salle des fêtes – 8 rue de l'auberge L-6315 Beaufort
Date : chaque lundi à partir du 12 janvier 2015 jusqu'au 23 mars
Horaires : 18h30 à 20h
Prix : 100 euros – 10 séances
Formatrice : Monika Langer

LADIES FITNESS FUN

Cours proposé par le club de Karaté Darudo, en collaboration avec le MEC asbl.

Aerobic combiné mit Tanz und Fitness-Übungen – das ganze bei toller Musik!

Lieu : Centre culturel d'Osweller
Date : Chaque lundi à partir du 5 janvier 2015
Horaires : 19h30 à 20h30
Prix : inscription sur place auprès du club Darudo – karate@darudo.com
Formatrice : Annie-Catherine Vervoort





Inscription aux formations janvier-avril 2015

Cours proposé par le club de Karaté Darudo, en collaboration avec le MEC

Lieu : Centre culturel d'Osweiler

Date : Chaque mercredi à partir du 7 janvier 2015

Horaires : 19h30 à 20h30

Prix : inscription sur place auprès du club Darudo – karate@darudo.com

Formatrice :



KARATE BAMBINI

Cours proposé par le club de Karaté Darudo, en collaboration avec le MEC asbl.

Lieu: Centre culturel Osweiler

Date : A partir de la semaine du 6 janvier 2014

Horaire : jeudi de 15h30 à 16h15

Prix : Inscription sur place auprès du club Darudo- karate@darudo.com

Formateur : Daniel Rudolf, Dan Karaté, brevet de l'état « B »

Ausbildung zum Babysitter

28. Februar 2015

Jeweils von 9.30-16.00 Uhr

Centre culturel Fraiñhof - Rue de la Montagne, Steinheim

Du arbeitest gerne mit Kindern und möchtest Dein Taschengeld mit Babysitting aufbessern?

Du möchtest Dein Wissen über Kinderbetreuung erweitern?

Wie hält man ein Baby richtig?

Was kann ein Kind schon, womit ist es überfordert?

Was für Bedürfnisse haben Kinder?

Die Ausbildung zum Babysitter zeigt Dir, worauf Du beim Babysitting

achten solltest.



Inhalte der Ausbildung:

- Entwicklung des Kindes
- Die Verantwortung des Babysitters, seine Rechte und Pflichten
- Unfallgefahren und deren Verhütung
- Hygiene
- Verletzungen und deren Versorgung
- Pädagogik
- Praktische Demonstrationen z.B. Wickeln, Hygiene.

Kurssprache: luxemburgisch/französisch

Kursleiter: Nathalie Peters

Teilnehmerbeitrag: 10 Euros-Lunch inbegriffen

Erhalten eines Zertifikats

Kurs/ Intitulé du cours	Datum/Date Uhrzeit/Horaire	Ort/lieu	Preis/prix
			+ Carte annuelle de membre* + Jährlicher Mitgliedsbeitrag* 10 €
			Total à payer : Zu Bezahlen :

L'organisateur se réserve le droit d'annuler le cours en cas d'un nombre insuffisant de participants.

Der Veranstalter behält sich das Recht vor, die Kurse bei fehlenden Teilnehmern abzusagen.

*Le paiement de la carte de membre est obligatoire et permet à chaque participant de bénéficier d'une

assurance en cas d'accident pour une année. *Die Zahlung des Mitgliedsbeitrages ist obligatorisch. Im

Mitgliedsbeitrag ist eine Unfallversicherung imbegriffen

Datum und Unterschrift/ Date et signature ;

Die Einschreibungen sind gültig nach Eingang der Kursgebühren auf folgendem Konto/Inscription valable après réception du paiement au numéro : CCPL LU 36 1111 2546 4419 0000

MEC insbl, Service Régional à l'Egalité des Chances.

330 route de Wasserbillig, L-6490 Echternach - Tel : 26.72.00.35 - aurelia.pattou@mecarsbl.lu - www.mecarsbl.lu
 n'oubliez pas de réserver votre place à l'avance !
 www.mecarsbl.lu



Kanner- a Jugendchouer

Consdorf

Chrëschtconcert 2014

Sonndes, den
21. Dezember
um 20h
zu Consdorf
an der
Kierch

Al an nei
Chrëschtlieder
mam
Kanner- a
Jugendchouer
Consdorf

Claude Keiser,
Directioun





Eng musikalesch Liewensgeschichte

Geschicht an Text: Françoise Hetto
Museksarrangerer: Claude Keiser

Wollt Dir schon emer mol gär déi grouss
Hits aus der Rock-a Popmusek op der
Bühn matsangen?

Da profitéiert elo vun der Gelegenheit
fir beim Musical-Projet "Catherine oder
Ketty's Life" **am Chouer** matzeman.

Eng géckeg Liewensgeschichte erzielt
duerch grouss Hits aus engem Jorhon-
nert Museksgeschichte opgefouert mat
Schauspiller, Solisten, Chouer
a Museksband.

E gemeinsame Projet vum
Jugendchouer Consdorf (Direktioun: Claude Keiser),
de **Lënster Ourewiirm** (Direktioun: Françoise Hetto),
den **Zéissenger Theaterfrënn (Batter Séiss)** (Regie: Rob Wagner)

Als **Chouersänger** matma kënnen
Dammen an Hären (Mindestalter 12 Joer)
mat Chouer Erfahrung.

D'Opféierunge sinn
de **25. a 26. Abrëll 2015**
zu Jonglënster (Hall Gaston Stein).

Prouweplang:

Samschdeg	17.01.15	14.00 - 17.00	Consdorf
Meendeg	02.02.15	19.00 - 22.00	Jonglënster
Samschdeg	28.02.15	14.00 - 17.00	Consdorf
Meendeg	09.03.15	19.00 - 22.00	Jonglënster
Freideg	20.03.15	18.00 - 21.00	Consdorf
Freideg	27.03.15	18.00 - 21.00	Consdorf
Meendeg	30.03.15	19.00 - 22.00	Jonglënster mat Solisten/Band
Freideg	03.04.15	18.00 - 21.00	Consdorf
Meendeg	20.04.15	19.00 -	Jonglënster mat Solisten
Freideg	24.04.15	19.00 -	Generalprouf Hall Gaston Stein (bei Bedarf eventuell e Proufdag an der Ouschtervakanz)

Zousätzlech besteet d'Méiglechkeet
fir an déi regulär Prouf vun engem
vun deenen 2 Chéier ze gon (ausser
Schoulvakanz):

Meendes 19.30 - 20.45 zu Jonglënster
am Pompjeesbau (Dammestëmmen;
ab November)

Freides 17.45 - 19.15 zu Consdorf am
Veräinsbau vis-à-vis vun der Post mat
Männerstëmm (ab 9.1.15 an ausser
16.01.15 a 27.02.15)

Fir all weider **Informatiounen a fir d'Umeldung** fir dese Projet:

Claude Keiser: Tel: 799 550; mail: claukeise@me.com (Umeldungsformulaire op:
www.kajuco.lu) oder Françoise Hetto: mail: fhetto@chd.lu

GROSSE SOLO-WEIHNACHTSTOURNEE

Rudy Giovannini
„der Caruso der Berge“

20. Dezember 2014
Consdorf/Pfarrkirche

Preis: 30,- Euro

Einlass: **15:15 Uhr**

Beginn: **16:00 Uhr**

HOTLINE

(+ 352) 790 710

Vorverkauf ab 08. September



Grand-Prix-Sieger

Veranstalter: Fan Club „Roude Léiw“ asbl
www.fanclubroudeleiw.lu
gekaufte Karten können nicht zurückgenommen werden

D'HEINZELMÄNNERCHER

Ären service de proximité



Une assistance à domicile pour les seniors et les personnes dépendantes

Unterstützung im Alltag für Seniores und hilfsbedürftige Menschen

DEMANDEZ-NOUS:

Travaux d'hiver

Ramassage de la neige et des feuilles mortes, plantations, repiquage, taille des haies, entretien des tombes, promenade des chiens, ...

FRAGEN SIE UNS:

Winterarbeiten

Schnee schaufeln, tote Blätter zusammenfegen, pflanzen und umpflanzen, Hecken schneiden, Grabpflege, Hunde Gassi führen etc...

Travaux d'intérieur

Entretien de la maison petites réparations nettoyage, peinture, etc...

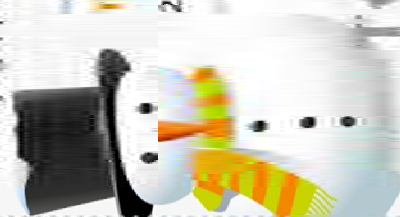
Arbeiten im Haus

Instandhaltung Ihres Hauses, kleine Reparaturen, Hochdruckreinigung, Malerarbeiten, etc...

Tarif TTC incl. MwSt:

10€ / h / salarié
2,50€ / h / machine

/ Std. / Mitarbeiter
/ Std. / Maschine



Tél.: 26 78 46 24

8, an der Laach | L-6550 Berdorf |
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Konscht'dref 2015

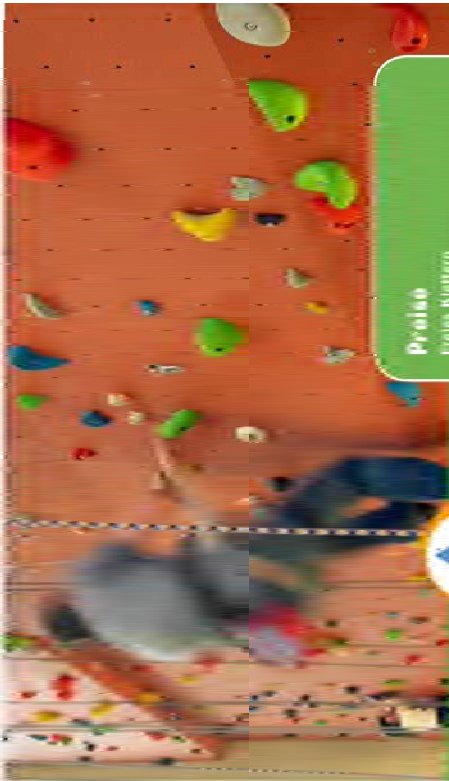
Ausstellung

am Centre Culturel Kuerzwinkel
Konsdref

Samsdes den 28. Mäerz
Sonndes den 29. Mäerz
vu 14⁰⁰ bis 18⁰⁰ Auer

D'Kulturkommissioun Konsdref

AKTIVITÄTEN JUGENDHERBERGE ECHTERNACH



YOUTHHOSTELS 

Kletterprogramm

16.09.2014 - 30.06.2015

Tag	Aktivität	Uhrzeit
Dienstag	Schnuppereklettern*	17:30 - 19:30
Freitag	Freies Klettern	19:00 - 22:00
Freitag	Schnuppereklettern*	17:30 - 19:30
Samstag	Freies Klettern	19:00 - 22:00
Samstag	Schnuppereklettern*	14:30 - 16:30
Samstag	Freies Klettern	16:00 - 19:00

Preise

Chemnitztag und Mitglied	10,00 €
Kinder & Studenten	15,00 €
Freizeittag	20,00 €

Abonnements	200,00 €
Freizeit 10 Tage	20,00 €
Freizeit 20 Tage	40,00 €
Freizeit 30 Tage	60,00 €

Schnuppereklettern	10,00 € / Person
Kinder & Studenten	15,00 € / Person
Freizeittag	20,00 € / Person
Klettermaterial wird bei den Schnuppereklettern bereitgestellt	

Materialverleih	
Klettergurt	3,20 € / Person
Kletterseil	1,20 € / Person
Rucksack / Kletterhose	1,20 € / Person
Groß Gurt	10,00 € / Person

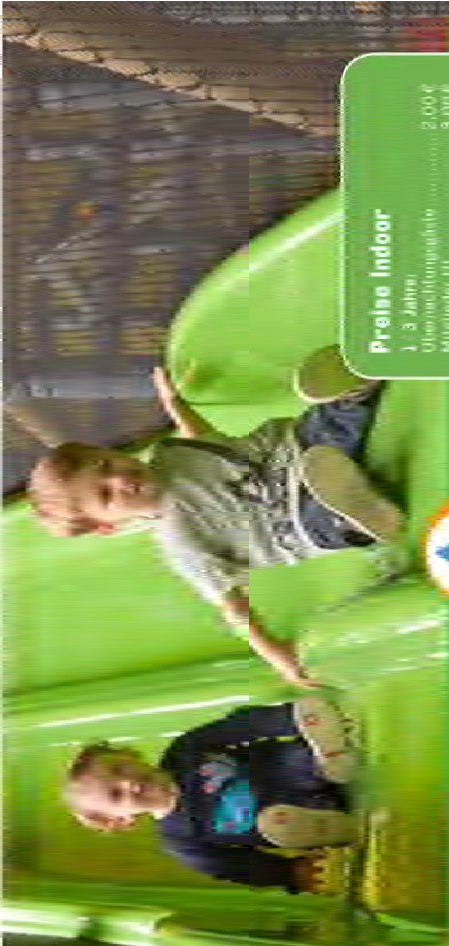
Geschenkgutscheine

Sie sind auf der Suche nach einem interessanten Geschenk? Dann können Sie sich über unsere Gutschein-Geschenke informieren!

Information und Anmeldung

Jugendherberge Echternach
Chemnitz am Rodebach
1.6482 Echternach
T. 03333 26 27 66 60 60
info@echternach.de
www.youthhostels.de

AKTIVITÄTEN JUGENDHERBERGE BEAUFORT



YOUTHHOSTELS 

Spiel und Spaß im Indoorspielparadies & auf der Bowlingbahn

Öffnungszeiten Indoor

Tag	Uhrzeit
Dienstag	14:00 - 18:00
Samstag	14:00 - 19:00
Sonntag	11:00 - 20:00

Während den Schulferien in Kombination mit zusätzlichen Dienstagen, Mittwochen und Freitagen jeweils von 14:00 - 18:00 geöffnet

Die Bowlingbahn kann auf Anfrage gemietet werden

Preise Indoor

1 - 3 Jahre	2,00 €
Übernachtungsgeld	3,00 €
Standard	4,00 €

Ab 4 Jahre	4,00 €
Übernachtungsgeld	7,00 €
Standard	8,00 €

Ketten erhalten kostenlosen Eintritt

Preise Bowling

Für max. 10 Personen pro Stunde	20,00 €
Übernachtungsgeld	30,00 €
Standard	40,00 €

Gruppen und Kindergeburtstage

Für Kindergeburtstage besteht die Möglichkeit, die Bowlingbahn zu reservieren. Anhand der Öffnungszeiten kann das Indorspielparadies zum Preis von 80 € (halbes) und 150 € (ganzes) komplett reserviert werden. Während der Öffnungszeiten gelten die oben genannten Preise, inklusive Buchungs- und Informationsgebühr. Für weitere Informationen kontaktieren Sie uns über unsere Angebote

Information und Anmeldung

Jugendherberge Beaufort
10, route de Collignon
1-63115 Beaufort
T. 03323 26 27 66 300
info@beaufort.beaufort.be
www.youthhostels.be

Administration et services communaux

Heures d'ouverture: **Secrétariat, état civil et recette communale:**
Lundi à vendredi: 8h00 - 11h30 et 14h00 - 16h00

Guichet du citoyen / Bureau de la population:
Lundi: 8h00 - 11h30 et 14h00 - 18h00
(18h00 – 18h30 uniquement sur rendez-vous)
Mardi à vendredi: 8h00 - 11h30 et 14h00 - 16h00

Service technique:
Lundi à vendredi: 8h00 - 11h30
Lundi à vendredi: 11h30 à 14h00, autorisations à bâtir (sur rendez-vous)
Lundi à vendredi: 14h00 à 16h00, uniquement sur rendez-vous

Mairie

8, route d'Echternach, L-6212 Consdorf
Adresse postale: B.P. 8, L-6201 Consdorf
Centrale téléphonique: 79 00 37 – 1
Fax 79 04 31
commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

André POORTERS – Bourgmestre
Camille WEILAND – Échevin
Marco BERMES – Échevin
Consultations sur rendez-vous 79 00 37 – 32
commune@consdorf.lu

Secrétariat

Steph HOFFARTH 79 00 37 – 32
commune@consdorf.lu
Fabienne SILVERIO-WEITEN 79 00 37 - 37
etat.civil@consdorf.lu

État civil & indigénat

Fabienne SILVERIO-WEITEN 79 00 37 - 37
etat.civil@consdorf.lu
Permanence 691 79 00 39
Samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Guichet du citoyen / Bureau de la population

Martine SCHMIT-ZEHREN 79 00 37 - 41
martine.zehren@consdorf.lu
Henriette WEBER-GARSON 79 00 37 - 43
population@consdorf.lu

Recette

Laurent REILAND 79 00 37 - 31
recette@consdorf.lu

Service technique

Roby ALFTER 79 00 37 - 39
atelier@consdorf.lu
Jean BONERT 79 00 37 - 34
technique@consdorf.lu
Conny SEYLER 79 00 37 - 33
technique2@consdorf.lu
Permanence service technique 24/24 691 79 00 13

Enseignement

École fondamentale 79 05 39 – 1
Fax 79 05 39 70
primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce) 26 78 55 72

École fondamentale 76 78 55 50/51/52

Maison Relais
Bureau 26 78 55 20
Fax 26 78 55 61
maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf 79 99 12
Centre polyvalent "Kuerzwénkel" 26 78 46 85
"Kuerzwénkel" : buvette football 26 78 47 13
Veräinsbau Consdorf 26 78 47 78
Salle des fêtes Scheidgen 79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf, Maison 1 - L-6239 Marscherwald
Théo MOULIN 26 78 47 04
GSM 621 202 135
theo.moulin@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat de Proximité Echternach 24 47 22 00
Police – Centre d'intervention Grevenmacher 49 97 75 00
Police Grand-Ducale (www.police.lu) 113
Ambulance / Pompiers 112
Cabinet de médecine générale / Praxis für Allgemeinmedizin:
Dr Herbert MACK, Consdorf 26 27 04 34

Divers services

Antenne collective (Digivision) 40 05 05 - 1
Sécher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66
Help 26 70 26
Office social régional à Beaufort 26 87 60 54
secretariat@officesocial-beaufort.lu
Recyclingcenter Junglinster 26 78 32 - 1
Presbytère 79 00 27



**Schéi Feierdeeg an e gudde Rutsch
an d'Joer 2015**